

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

GROUPEMENT 4

LANGUE VIVANTE ETRANGERE

SESSION 2000

- EPREUVE D'ARABE -

SUJET

Durée : 3 heures

Le sujet est composé de 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Spécialités	Coefficient
COMMERCE INTERNATIONAL	1,5

TEXTE

السوق العربية المشتركة ستقوم لا محالة ولكن علينا ألا نتعجل الخطوات

عبد الرحمن السحيماني

الأمين المساعد للشؤون الاقتصادية بالجامعة العربية

المشتركة، وهي تحرير التجارة بين اعضاء الدول العربية. وهذا التحرير ليس هدفا في حد ذاته ولكنه السعي وراء الحد الأدنى من التكامل المقبول دوليا لأنه يتيح فتح الاسواق ليجعلها سوقا كبيرة واحدة للسلع المنتجة في الدول اعضاء هذه السوق مما يفتح المجال للاستثمارات التي تؤدي الى زيادة النمو وتوظيف الايدي العاملة والتطوير، ومن المرحلة الأولى يمكن الانطلاق الى المراحل التالية وهي الاتحاد الجمركي وتوحيد الرسوم الجمركية وصولا الى السوق المشتركة. وتجربة البدء بتحرير التجارة عرفتها دول امريكا الشمالية (الولايات المتحدة - كندا - اسبانيا) فيما يعرف باسم «النافتا» فقد حررت التجارة فيما بينها دون اتحاد جمركي او سوق مشتركة نظرا للتفاوت الكبير في مستوى التنمية بين المكسيك وكل من كندا والولايات المتحدة الأمريكية.

السوق العربية المشتركة مطلوبة وستقوم لا محالة في النهاية ولكن علينا ألا نتعجل الخطوات ولا نضيع وقتا في تفاصيل امكانية قيام السوق في شكلها النهائي على حساب الوقت الذي يمكن ان نمضيه في بحث الممكن، وهو المرحلة الأولى وهي بالتاكيد من الممكن تحقيقها من خلال تنفيذ ما اتفق عليها في فبراير (شباط) 1997 خبراء المال والاقتصاد العرب طبقا لبرنامج قيام منطقة تجارة حرة ابتداء من 1 يناير (كانون الثاني) 1998 ولتكتمل بعد عشر سنوات. وتنفيذ قيام منطقة تجارة حرة سوق يعمل بشكل كبير الانتقال الى المرحلة التالية توحيد الجمارك ومن ثم المرحلة الثالثة وهي قيام السوق العربية المشتركة ■

السوق العربية المشتركة في الواقع هي مطلب عربي على المستوى الشعبي والرسمي أيضا منذ الخمسينات، وقد كانت هناك العديد من المحاولات السابقة لإقامة هذه السوق، ولكن في ظل ظروف مختلفة عن الظروف التي نعرفها الآن، فقد كانت الانظمة الاقتصادية متنافرة بين اقتصاد مركزي تتحكم فيه الحكومات بالانتاج والبيع والشراء وأيضا بتقييد حركة تمويل العملات والاعتماد الشديد جدا على إيرادات الرسوم الجمركية المرتفعة بشكل كبير... الخ. ومن ناحية اخرى محدودية السلع التي يمكن تبادلها بين الدول العربية وغير ذلك من الاوضاع المعروفة التي كانت سائدة والتي كانت تعوق التكامل العربي بشكل عام. كذلك على المستوى العالمي والاقليمي الوضع تغير كثيرا بحكم التكنولوجيا وتطور الاتصالات والمواصلات وانفتاح العالم على بعضه البعض والتوجه نحو العولمة في اسواق المال والانتاج وما اليها وتوجه مجموعات من الدول الى كتلات، كل ذلك هيا الجو العام نحو اقامة السوق العربية المشتركة. فالعوائق العربية زالت او في طريقها الى الزوال. والتطورات عالميا واقليميا أصبحت تحفز العالم العربي على تحقيق التكامل في أسرع وقت ممكن، فالوضع الآن يساعد أكثر من اي وقت آخر على ايجاد نوع من التكامل يؤدي الى ايجاد سوق عربية مشتركة، فالعمل على ايجاد السوق المشتركة بشكل مباشر امر ليس سهلا في هذه المرحلة في ظل تفاوت مستوى التنمية في الدول العربية، وفي ظل الكثير من المتغيرات بين دولة عربية وأخرى. وإذا كان ليس من الممكن قيام سوق مشتركة بالمعنى المتعارف عليه دوليا في المستقبل المرئي فإن «ما لا يدرك جله لا يتترك كله». وأتصور أنه من الممكن البدء بالمرحلة الأولى في اتجاه السوق

المجلة

عدد 920 - 9/23 - 10/4 - 1997

Travail à faire par le candidat

1- Rédiger en français un compte rendu de ce texte (une vingtaine de lignes). (10 points sur 30)

2- Rédaction, en arabe (30 lignes environ). (10 points sur 30)

يقول كاتب المقال إن "السوق العربية المشتركة مطلوبة وستقوم لا محالة في النهاية، ولكن علينا ألا نتعجل الخطوات ولا نضيع وقتاً في تفاصيل إمكانية قيام السوق...". هل توافق على هذا الرأي؟ لماذا؟ هل يمكن برأيك قيام سوق عربية مشتركة؟ ما هي العقبات التي ينبغي إزالتها للتوصل إلى سوق عربية مشتركة بإمكانها منافسة الأسواق الإقليمية الأخرى؟

3- Lettre à rédiger en arabe (30 lignes environ). (10 points sur 30)

Vous travaillez au "Centre d'Etudes Stratégiques des Marchés Arabes" basé à Casablanca (34 boulevard Mohammed V, Casablanca, tél : 40 93 12, fax : 40 65 27, e-mail : cesma@yahoo.fr) et spécialisé dans les études de marchés. Une nouvelle société libanaise de textile (New Fashion, sise au 62 rue Rachid Solh, Beyrouth) souhaite élargir son marché et s'implanter dans les pays du Maghreb. Son directeur, Monsieur Joseph KHAZEN, s'adresse à vous pour obtenir plus de renseignements à ce propos.

Vous lui envoyez une lettre dans laquelle vous lui précisez les besoins actuels des marchés maghrébins en textile, les coûts d'installation et de production, ainsi que les possibilités d'exportation vers les autres pays arabes et européens. Vous lui donnez également quelques conseils utiles pour réussir son implantation, notamment en apportant une spécificité à ses produits...

Rédigez cette lettre en arabe, en respectant les règles courantes de présentation.